



GILCHRIST-BANDAGE

- (D) zur Immobilisierung der Schulter
- (GB) for immobilisation of shoulder
- (NL) voor het immobiliseren van de schouder
- (DK) til immobilisering af skulderen
- (F) pour l'immobilisation de l'épaule
- (I) per l'immobilizzazione della spalla
- (ES) para inmovilizar el hombro
- (P) para a imobilização o ombro
- (RU) Для иммобилизации плеча
- (SA) مثبت حركة الكتف

Gebrauchsinformation
Information for use
Gebruiksinformatie
Brugsinformation
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Información de uso
Informações de uso
Инструкция применения
دواعى الاستعمال





D Anlegetechnik:

Die GILCHRIST-BANDAGE wird ausgerollt. Das dauerelastische Schlauchstück wird über den verletzten Arm gestreift, so dass das angenäherte Schulterpolster auf der Schulter positioniert werden kann.

Das Schulterpolster soll das Schultergelenk bedecken. Es ist darauf zu achten, dass das Schlauchstück so weit wie möglich im Achselbereich sitzt.

Die Bandage wird vom Schulterpolster ausgehend über den Nacken zur gesunden Schulter geführt.

GB Application:

Roll out the GILCHRIST-BANDAGE. Slip the elastic stockinet sleeve onto the injured arm allowing the attached shoulder padding to be positioned on the shoulder.

The shoulder padding should cover the shoulder joint. Ensure that the stockinet sleeve is placed as near as possible to the armpit.

Starting from the shoulder padding end, the bandage is then placed around the neck and onto the healthy shoulder.

NL Aanbrengen:

De GILCHRIST ZWACHTEL wordt uitgerold. De permanent elastische buis wordt rond de gewonde arm getrokken, zodat het vastgenaaide schouderkussen op de schouder kan worden gepositioneerd.

Het schouderkussen moet het schoudergewricht bedekken en de elastische buis moet zo ver mogelijk in de oksel komen.

De zwachtel wordt vanuit het schouderkussen via de nek naar de gezonde schouder gebracht.

DK Anlæggelsesteknik:

GILCHRIST-BANDAGEN breddes ud -NOBATUB®, den dauerelastiske tubebandage lægges om den beskadigede arm, således, at den påsyede skulderpostring kan placeres på skulderen.

Skulderpolstringen skal dække skulderledet og tubebandagen bør placeres så langt op mod skulderen, som muligt.

Bandagen, der udgår fra skulderpostringen, føres over nakken til den sunde skulder

F Comment mettre le BANDAGE GILCHRIST :

Dérouler le BANDAGE GILCHRIST. Glisser l'élément tubulaire élastique sur le bras blessé, de façon à pouvoir placer la partie rembourrée sur l'épaule.

La partie rembourrée doit couvrir l'épaule. Remonter l'élément tubulaire le plus loin possible vers l'aisselle.

Amener le bandage en partant de l'épaulette rembourrée en passant par la nuque, vers l'épaule saine.

I Tecnica di utilizzo:

La bendatura GILCHRIST deve essere srotolata. Il braccio lesa deve essere fasciato col pezzo di tubo elastico in modo tale da posizionare il cuscinetto cucito sopra sulla spalla.

Il cuscinetto deve coprire la spalla. Occorre badare che il pezzo di tubo sia sistemato il più lontano possibile nella zona ascellare.

La bendatura viene condotta dal cuscinetto sopra la nuca fino alla spalla sana.

ES Técnica de aplicación:

El VENDAJE-GILCHRIST debe ser desenrollado. La parte elástica se enrolla alrededor del brazo, de tal manera que la parte acolchonada se pueda posicionar justo en el hombro.

La parte acolchonada debe cubrir la articulación del húmero. Se debe prestar atención en poner la parte elástica lo más dentro posible de la axila.

El vendaje es dirigido por la hombrera por detrás del cuello en dirección al hombro sano.

P Técnica da aplicação:

Desenrola-se a Bandagem Gilchrist. Enfia-se o braço superior machucado para dentro da peça em tubo de elasticidade permanente de tal maneira, que a almofada pode ser posicionado por sobre o ombro.

A almofada deve cobrir a articulação do ombro. Deve-se cuidar para que o tubo seja posicionado o mais possível para dentro da área das axilas.

Partindo da almofada para o ombro, a bandagem é aplicada passando por sobre a nuca, até o ombro sadia.

RU Техника наложения:

Бандаж развернуть. Длинный эластичный рукав бандажа должен быть наложен через поврежденную руку, так чтобы плечевой мягкий слой находился на плече.

Плечевой мягкий слой должен покрыть плечевой сустав. Будьте внимательны, чтобы рукавная часть бандажа была как можно дальше к локтевой части руки.

Бандаж от мягкой плечевой части вытягивается над шей к здоровому плечу.

SA الاستعمال

يُفرد رباط جلكرست، ثم يُمد طرف القماش القطني المطاطي على الذراع المصابة بحيث تسمح للحشوة الملحقة أن تتوضع على الكتف.

يجب أن تغطي حشوة الكتف هذه مفصل الكتف. تأكد من أن الطرف المطاطي في أقرب مكان ممكن من الإبط.

يوضع بقية الرباط ابتداءً من نهاية حشوة الكتف حول العنق و فوق الكتف السليمة.



(D)

Der Patient steckt seinen gesunden Arm durch die geteilte Bandage.

Der verletzte Arm wird 90° angewinkelt.

Das Handgelenk wird mit dem Ende der Bandage mittels Klettverschluss vor dem Oberkörper fixiert.

(GB)

The patient's healthy arm is led through the loop in the bandage.

The injured arm should rest at an angle of 90°.

The wrist is fixed at waist height with the end of the bandage using Velcro fastening.

(NL)

De patiënt steekt de gezonde arm door de gedeelde zwachtel.

De gewonde arm wordt in een hoek van 90° gebracht.

De pols wordt met het uiteinde van de zwachtel voor het bovenlichaam gefixeerd met de klittenband.

(DK)

Patientens sunde arm føres gennem den delte bandage.

Den beskadigede arm vinkles 90°.

Håndledet fikseres på overkroppen ved hjælp af enden af bandagen og burrebåndet.

(F)

Le patient passe le bras sain par le bandage partagé en deux.

Replier le bras blessé en angle droit.

Fixer le poignet avec le bout du bandage autoagrippant sur le devant du torse.

(I)

Il paziente deve infilare il braccio sano attraverso la bendatura divisa.

Il braccio lesa deve essere piegato a 90 gradi.

Il polso viene fissato con l'estremità della bendatura tramite la cerniera sopra il petto.

(ES)

El paciente pasa su brazo sano por el vendaje.

El brazo lesionado quedará doblado a 90°.

La articulación de la mano quedará fijada con el extremo del vendaje frente al tronco por medio de un cierre adhesivo tipo velcro.

(P)

O paciente enfia o braço sadia na bandagem repartida.

O braço é colocado em ângulo de 90°.

A articulação do punho é fixado com o final da bandagem no tronco do corpo através do fecho velcro.

(RU)

Пациент вставляет его здоровую руку через часть бандажа.

Повреждённую руку должны фиксировать под 90°.

Локтевой сустав должен быть фиксирован концом бандажа средней застёжкой на верхней передней части тела.

(SA)

ثم تمرر كتف المريض السليمة من خلال عقدة الرباط.

يجب أن ترتكز الذراع المصابة في زاوية 90°.

يتمت المعصم على ارتفاع الصدر في نهاية الرباط بواسطة متبنة (Velcro - شريط التثبيت فلكرو).



(D)

Mit einem der beiliegenden Klettbänder kann die Bandage am Handgelenk unterstützend fixiert werden.

Nun wird der zweite Teil der Bandage vom Handgelenk des verletzten Armes ausgehend um den Rumpf des Patienten gelegt.

Die Bandage wird zwischen Thorax und verletztem Arm durchgeführt.

(GB)

Using one of the Velcro fastenings provided, the bandage can be fixed onto the wrist to provide extra support.

Starting from the wrist of the injured arm, the remaining part of the bandage is now placed around the patient's torso.

The bandage is fed between the thorax and the injured arm.

(NL)

Met één van de bijgesloten klittenbanden kan de zwachtel aan de pols ter ondersteuning worden gefixeerd.

Nu wordt het tweede deel van de zwachtel vanuit de pols van de gewonde arm rond de romp van de patiënt gelegd.

De zwachtel wordt nu tussen de borst en de ewonde arm door gestoken.

(DK)

Med et af de vedlagte burrebånd kan bandagen understøttende fikseres til håndledet.

Herefter føres anden del af bandagen fra håndledet på den beskadigede arm omkring midjen på patienten.

Bandagen lægges mellem thorax og den beskadigede arm.

(F)

Utiliser l'une des bandes velcro fournies pour fixer le bandage au poignet et donner ainsi un appui supplémentaire.

Amener ensuite l'autre partie du bandage, en partant du poignet du bras blessé, autour du torse du patient.

Faire passer le bandage entre le thorax et le bras blessé.

(I)

Con uno degli annessi nastri si può fissare la bendatura al polso per sostegno.

La seconda parte della bendatura dal polso del braccio lesa viene sistemata intorno al tronco del paziente.

La bendatura viene infilata tra il torace e il braccio lesa.

(ES)

El vendaje se puede fijar en la muñeca con unos de los cierres adhesivos adjuntos.

A continuación se colocará la segunda parte del vendaje de la muñeca del brazo lesionado alrededor del tronco del paciente.

El vendaje se pasará entre el tórax y el brazo lesionado.

(P)

Com uma das faixas de fita de velcro a bandagem pode ser colocada no punho, contribuindo assim na fixação.

Agora aplica-se a segunda parte da bandagem, partindo do punho do braço machucado, passando ao redor do tronco do paciente.

A bandagem é passada entre o torax e o braço superior machucado.

(RU)

С приложенными повязками к биндажу можно фиксировать в обл. локтевого сустава.

Вторая часть биндажа от локтевого сустава поврежденной руки остаётся лежать у пациента.

Биндаж можно накладывать между грудной клеткой и поврежденной рукой.

(SA)

يسمح تثبيت الرباط فوق المعصم باستخدام إحدى مثبتات (Velcro) - شريط التثبيت فلكر و) بتقديم دعماً فائق الجودة.

يوضع الجزء المتبقي من الرباط ابتداءً من معصم الذراع المصابة ثم حول الجذع.

يعطى طول الرباط حقه فيما بين الصدر والذراع المصابة



D

Unter leichtem Zug wird die Bandage um den verletzten Arm gelegt und mit einem Klettverschluss auf der Bandage im Bereich des Rückens fixiert.

Das zweite beiliegende Klettband kann zur Unterstützung der Fixierung an der dorsalen Seite des Oberarms angebracht werden.

GB

With a gentle pull it is then wrapped around the injured arm and secured onto the bandage in the area of the patient's back using a Velcro fastening.

The second Velcro fastening provided can be used to provide extra support on the dorsal side of the upper arm.

NL

Onder lichte rek wordt de zwachtel nu rond de gewonde arm gelegd en met een klittenband wordt de zwachtel op de rug gefixeerd.

De tweede bijgesloten klittenband kan ter ondersteuning van de fixatie aan de dorsale zijde van de bovenarm worden aangebracht.

DK

Med et let træk lægges bandagen omkring den beskadigede arm og fikseres på bandagen på ryggen med burrebånd.

Det ekstra vedlagte burrebånd kan anvendes til understøttelse af fikseringen dorsalt på overarmen.

F

Faire passer le bandage sur le dos en enveloppant le bras blessé et en tirant légèrement. Le fixer sur le bandage dans le dos avec une fermeture velcro.

Pour une meilleure fixation, la deuxième bande velcro peut être placée sur le côté dorsal de la partie supérieure du bras.

I

Con una leggera trazione viene posta la bendatura intorno al braccio lesa e fissata con la cerniera sulla bendatura nella zona della schiena.

Il secondo nastro annesso può essere utilizzato per sostenere la fissazione della parte dorsale della parte superiore del braccio.

ES

Con un pequeño tirón se colocará el vendaje alrededor del brazo y se ajustará con un cierre adhesivo sobre el vendaje en el área de la espalda.

El segundo cierre adhesivo se puede utilizar como soporte de fijación del lado dorsal del húmero.

P

Exercendo pressão leve, a bandagem é colocada ao redor do braço superior machucado e é fixada com o fecho de velcro na área das costas.

A segunda fita de velcro juntada pode ser colocada na parte dorsal do braço superior para apoiar a fixação.

RU

При лёгком наложении биндажа на повреждённую руку биндаж фиксируется на спине одной застёжкой.

Второй приложенный бинт может применяться как защитная фиксация на дорзальной стороне верхней части руки.

SA

يمكن بجذب لطيف تغطية الذراع المصابة بالرباط وتثبيت الرباط في منطقة الظهر لدى المريض بواسطة مثبتة (Velcro - شريط التثبيت فلكرو).

يمكن استخدام مثبتة (Velcro - شريط التثبيت فلكرو) آخر لتقديم مزيد من الدعم في الجهة الظهرية لأعلى الذراع.

(D) Waschanleitung:

Die GILCHRIST-BANDAGE kann bei geschlossenen Klettverschlüssen bei 60°C gewaschen und mehrfach an demselben Patienten angewendet wiederverwendet werden.

Die Bandage sollte nicht mit chemischen Lösungsmitteln behandelt werden. Außerdem reduziert ein Trocknen im Wäschetrockner die Lebensdauer der Bandage. Aufgrund der Materialien ist eine chemo-thermische Aufbereitung nicht möglich.

(GB) Washing instructions:

The GILCHRIST-BANDAGE can be washed at a temperature of up to 60° with the fastenings closed. It can be reused several times on the same patient.

The bandage should not be treated with chemicals. Drying the bandage in a tumble dryer reduces its durability. Due to the materials, a chemical and thermal treatment is not possible.

(NL) Wasvoorschriften:

De GILCHRIST-ZWACHTEL kan met gesloten klittenbanden worden gewassen op max 60°C en kan meermaals opnieuw worden gebruikt bij dezelfde patiënt.

De zwachtel mag niet met chemische oplosmiddelen en bleekmiddelen worden behandeld. Bovendien verkort het drogen in de droogtrommel de levensduur van de zwachtel. Door de materialen is een chemo-thermische behandeling niet mogelijk.

(DK) Vaskeanvisning:

GILCHRIST-BANDAGEN kan med lukket velcrolukning vaskes ved max 60 °C og anvendes flere gange på den samme patient.

Bandagen må ikke behandles med kemiske opløsningsmidler og blegemidler. Desuden mindsker tørring i en tørretumbler bandagens levetid. På grund af materialerne er en kemo-teknisk behandling ikke mulig.

(F) Instructions de lavage :

Le BANDAGE GILCHRIST peut être lavé à max 60 °C avec les fermetures à crochets fermées et utilisé plusieurs fois sur le même patient.

Le pansement ne doit pas être traité avec des solvants chimiques ou de l'eau de javel. Le séchage dans un sèche-linge réduit également la durée de vie du bandage. À cause des matériaux, il n'est pas possible de procéder à un traitement chimio-thermique.

(I) Istruzioni per il lavaggio:

La bendatura GILCHRIST-BANDAGE può essere lavata a chiusure a velcro a max 60 gradi e utilizzata più volte per lo stesso paziente.

La bendatura non dovrebbe essere trattata con soluzioni chimiche. Inoltre un'asciugatura nell'asciugatrice riduce la durata della bendatura. Il lavaggio termochimico non è possibile per via dei materiali costituenti.

(ES) Instrucciones de lavado:

El GILCHRIST-BANDAGE puede lavarse a max 60°C con los velcros cerrados, y utilizarse varias veces en el mismo paciente.

El vendaje no debe tratarse con disolventes químicos ni lejías. Además, secarlo en la secadora reduce la vida útil del vendaje. Debido a los materiales, no es posible un tratamiento químico-térmico.

(P) Indicações para lavação:

A BANDAGEM GILCHRIST pode ser lavada a max 60°, mantendo os fechos de velcro fechados, e pode ser reutilizada várias vezes no mesmo paciente.

A bandagem não deve ser tratada com solventes químicos nem branqueadores. Além disso, a secagem num secador de roupa reduz a vida útil da bandagem. Devido aos materiais não é possível um processamento químico e térmico.

(RU) Руководство стирки:

Бандаж можно стирать при застёгнутом виде при температуре 60° и применять многократно тем же пациентом. Из за состава материала химио-термическая обработка не возможна. Высушить и можно длительно применять.

О всех серьёзных инцидентах, которые в контексте происходят с продуктом, о решении и пользователя или пациента, необходимо оповестить производителя, компетентную государственную власть.

إرشادات الغسل (SA)

درجة مئوية وإعادة استعماله مرات متعددة ل نفس 60° يمكن غسل الرباط بالمشبات المغلقة على حرارة قد تصل إلى

المريض، مع تجنب استعمال المواد الكيميائية

. بسبب مواد الرباط لا يمكن التحضير بالحرارة الكيميائية كما يمكن أن يقلل التجفيف الآلي من متانته .

D

Einteilige, gebrauchsfertige Bandage zur Ruhigstellung des Oberarms und des Schultergelenks.

Anwendungsgebiet:

- Frakturen im Oberarmbereich (z.B. subcapitale Humerusfraktur)
- Luxation des Oberarms
- Sprengung des Articulatio acromio-clavicularis
(AC-Gelenksprengung, bzw. Schulterreckgelenksprengung): Tossi I oder Tossi II
- postoperative Versorgung nach Osteosynthese im Oberarmbereich
- postoperative Versorgung nach AC-Gelenksprengung: Tossi III

Gegenanzeigen:

Bei enormer Dislokation der Knochenfragmente, die nur intraoperativ reponiert werden können.

Wirkungsweise:

Bei Frakturen ist eine Immobilisation der Knochenfragmente erforderlich, um eine gute Knochenheilung zu erreichen. Außerdem trägt die Fixierung erheblich zur Schmerzreduktion bei. Eine Ruhigstellung des Oberarms bei Bandverletzungen im Bereich des Schultergelenks führt zur Regeneration bzw. Vernarbung des Bandgewebes. Bei einer postoperativen Versorgung mit der GILCHRIST-BANDAGE stabilisiert diese den operierten Bereich und reduziert dadurch die Schmerzen.

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

GB

One piece bandage ready for use for immobilisation of the upper arm and shoulder joint.

Range of application:

- Fractures in the upper arm region (e.g. subcapital fracture of the humerus)
- luxation of upper arm
- dislocation of the acromioclavicular joint
(acromioclavicular dislocation or shoulder joint dislocation): Tossi I or Tossi II
- postoperative care following osteosynthesis in the upper arm area
- postoperative care following surgical treatment of acromioclavicular dislocation: Tossi III

Contraindications:

With severe dislocation of the bone fragments which can only be reduced by operation.

Mode of operation:

In the event of a fracture, the bone fragments must be immobilised to ensure successful healing of the bone. Immobilisation also helps to reduce pain. Immobilising the upper arm in the case of torn ligaments in the area of the shoulder joint regenerates and scars the ligament tissue. Using GILCHRIST-BANDAGE for postoperative care stabilises the area which has been operated and reduces pain.

All serious incidents that occur in connection with the medical device must be reported to the manufacturer and to the Competent Authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

NL

Eendelige, gebruiksklare zwachtel voor het immobiliseren van de bovenarm en van het schoudergewricht.

Toepassingsgebied:

- Fracturen aan de bovenarm (bijv. subcapitale humerusfractuur)
- Luxatie van de bovenarm
- Ontwrichting van de articulatio acromioclavicularis
(ontwrichting van het AC-gewricht of van het schouderhoekgewricht): tossy I of tossy II
- Postoperatieve behandeling na osteosynthese aan de bovenarm
- Postoperatieve behandeling na ontwrichting van het AC-gewricht: tossy III

Contra-indicaties:

Bij een enorme dislocatie van de botfragmenten, die enkel operatief kunnen worden gereponeerd.

Werkwijze:

Bij fracturen is een immobilisatie van de botfragmenten noodzakelijk, om een goede botgenezing te bereiken. Bovendien draagt de fixatie aanzienlijk bij tot vermindering van de pijn. Een stabilisatie van de bovenarm bij letsels aan de ligamenten in het schoudergewricht leidt tot een regeneratie of heling van het ligamentweefsel. Bij een postoperatieve behandeling met de GILCHRIST ZWACHTEL stabiliseert deze het gebied van de operatie en wordt daardoor de pijn verminderd.

Alle ernstige incidenten die zich in verband met dit product hebben voorgedaan, moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

DK

Klar til brug bandage i eet stykke til fiksering af overarm - og skulderled.**Anvendelsesområde:**

- Frakturer i overarmsområdet (f. eks. subcapital Humerusfraktur)
- Luxation af overarm
- Brud på articulatio acromo-clavicularis (AC - ledbrud f. eks. skulderledsbrud)
- Postoperativ behandling af osteosyntese i overarms-området
- Postoperativ behandling efter AC-ledbrud

Kontraindikationer:

Ved alvorlige dislokation af knoglefrakturer, der kun kan reponeres in-operativt

Virkemåde:

Ved frakturer fordres immobilisation af knoglefragmentet for at opnå en god reponering, samtidig med, at fiksering af området bidrager væsentligt til at reducere smerter. Passivering af overarm ved ledbåndsskader i skulderledet fører til regenerering af ledbåndsvævet. Ved anlæg af GILCHRIST-BANDAGE postoperativt stabiliseres området og smerterne reduceres.

Alle alvorlige hændelser, der måtte opstå i forbindelse med det medicinske udstyr, skal rapporteres til producenten og til den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor bruger og/eller patient er etableret.

F

Bandage une pièce, prêt à l'emploi pour l'immobilisation du bras et de l'articulation de l'épaule.**Indications :**

- Fractures dans la partie supérieure du bras (par exemple fracture sous-capitale de l'humérus)
- Luxation de la partie supérieure du bras
- Luxation acromio-claviculaire : stades I ou II
- En postopératoire après osteosynthèse dans la partie supérieure du bras
- En postopératoire après luxation AC : stade III

Contre-Indications :

Dislocation importante des fragments osseux nécessitant une intervention peropératoire.

Fonctionnement :

Une fracture nécessite toujours l'immobilisation des fragments osseux afin de faciliter la consolidation osseuse. L'immobilisation contribue en outre grandement à soulager la douleur. En cas de lésions ligamentaires autour de l'articulation de l'épaule, l'immobilisation du bras permet la régénération ou la cicatrisation du tissu ligamentaire. En utilisation postopératoire, le BANDAGE GILCHRIST stabilise la zone opérée et réduit ainsi la douleur.

Tout incident grave relatif au dispositif doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

I

Bendatura unica e pronta per l'uso per l'immobilizzazione della parte superiore del braccio e della spalla.

Ambiti di applicazione:

- Fratture nella zona superiore del braccio (p.es. frattura subcapitale dell'omero)
- Lussazione della parte superiore del braccio
- Rottura dell'articulatio acromio clavicularis (rottura dell'arto AC ovvero rottura dell'acromiale): Tossi I o Tossi II
- Medicazione post-operazione in seguito ad osteosintesi nella zona superiore del braccio
- Medicazione post-operazione in seguito a rottura dell'arto A: Tossi III

Controindicazioni:

In caso di massiccia dislocazione dei frammenti ossei che possono essere riposti solo tramite operazione interna.

Modo di azione:

In caso di frattura si richiede un'immobilizzazione dei frammenti ossei per ottenere un'adeguata guarigione dell'osso. Inoltre la fissazione contribuisce significativamente a ridurre il dolore. Un'immobilizzazione della parte superiore del braccio in caso di lesione dei legamenti nell'area della spalla porta alla rigenerazione ovvero alla cicatrizzazione del tessuto legamentoso. In caso di medicazione post-operazione la bendatura GILCHRIST è in grado di stabilizzare l'area operata e di ridurre il dolore.

Tutti gli eventi avversi gravi che si manifestano con l'utilizzo del prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

ES

Vendaje de una pieza, listo para usar y para tranquilizar el humeral y la articulación del húmero.

Àreas de aplicación:

- Fracturas en el área humeral (por ejemplo fractura del húmero subcapital)
- Luxación del húmero
- Explosión del articulatio acromio-clavicularis (dislocación acromioclavicular): Tossy I o Tossy II
- Cuidado posoperativo luego de una osteosíntesis en el húmero
- Cuidado posoperativo luego de una dislocación acromioclavicular: Tossy III

Contraindicaciones:

Cuando se presenta una enorme dislocación de un fragmento óseo que sólo puede ser curado intraoperativamente.

Modo de acción:

Luego de una fractura es necesario inmovilizar el hueso con el fin de lograr una buena curación de éste. Además la fijación ayuda en gran medida a deducir el dolor. Al hacer reposar el húmero luego de una lesión en el área del hombro se logra una regeneración y sanación del tejido. Con un cuidado posoperativo con el VENDAJE-GILCHRIST, éste estabiliza el área operada y reduce en gran medida el dolor.

Todos los incidentes graves que se den en relación con el producto deberán comunicarse al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que el usuario y/o el paciente tengan su domicilio.

P

Bandagem de uma peça só, pronta para aplicação, para a imobilização do braço superior e da articulação do ombro.

Áreas de aplicação:

- Fraturas na área do braço superior (p.ex. fratura subcapital do umero)
- Luxação do braço superior
- Rompimento da articulação acromioclavicular, respectivamente lesão da articulação acromioclavicular: tossy I ou tossy II
- Cuidados pós-cirurgicos depois de osteossíntese na area do braço superior
- Cuidados pós-cirurgicos depois de rompimento da articulação acromioclavicular: tossy III

Contraindicações:

Em caso de deslocamento grande de ffragmentos de osso, que poderão ser recolocados somente através de cirurgia.

Modo de ação:

No caso de fraturas torna-se necessário a imobilização dos fragmentos de osso, para garantir uma boa recuperação do osso. Além disso a fixação contribui para a redução de dores. A imobilização do braço no caso de lesões dos ligamentos da articulação do ombro leva à regeneração, respectivamente à cicatrização do tecido do ligamento. No caso de cuidados pós-cirúrgicos com a Bandagem Gilchrist, esta imobiliza a área operada e, desta maneira, reduz as dores.

Todos os incidentes graves que ocorram e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente esteja estabelecido.

RU

Бандаж готовый к применению и предназначен для иммобилизации верхней части руки и плечевого сустава.

Место применения:

- Перелом в области верхней части руки (например плечевой кости)
- Смещение плечевой кости
- Вывих плечевой кости, ключицы, плечевого сустава 1 или 2 степени
- Послеоперационное обеспечение после остеосинтеза в области верхней части руки
- Послеоперационное обеспечение после смещения сустава 3 степени

Противопоказания:

При огромном смещении суставных костей, которые нуждаются в оперативном вмешательстве.

Принцип действия:

При переломах иммобилизует кости плечевого сустава и повреждённые кости плечевой кости, при этом обеспечивает хорошее совмещение костей. Фиксация при этом уменьшает болевой синдром. Фиксация плеча при повреждении связок плечевого сустава приводит к регенерации и рубцеванию связок. В послеоперационном периоде бандаж обеспечивает стабилизацию в обл. операционного места и редуцирует боль.

С продуктом в контексте которого произошёл серьёзный инцидент, необходимо оповестить производителя и компетентную государственную власть и пользователя или пациента.

SA

رباط بقطعة واحدة معدة للاستخدام في تثبيت مفصل الذراع العلوي والكتف.

مجال الاستخدام

الكسور أعلى الذراع (مثال: الكسر الثانوي في عظم العضد).
خلع المفصل في أعلى الذراع.
خلع مفصل الترقوة أو خلع مفصل الكتف Tossi I أو Tossi II.
العناية بعد الجراحة بعد عملية ربط العظام (التأليف العظمي) في أعلى الذراع.
العناية بعد الجراحة بعد معالجة خلع الترقوة Tossi III.

مضادات الاستطباب

في حال تمزق العظام إلى شظايا بشكل خطير، والتي يمكن أن تعالج فقط بالعملية الجراحية.

طريقة العمل الجراحي

تثبت شظايا العظم وتمنع من الحركة في حالة الكسر لضمان علاج ناجح. ويساعد تثبيت الحركة أيضا في تخفيف الألم. قد يؤدي تثبيت حركة الذراع في حالة وجود أربطة ممزقة في منطقة مفصل الكتف إلى تشكيل نسيج رباط جديد، كما يساعد على الالتئام. يساعد استعمال رباط جلكرست في الحفاظ على حالة التوازن والاستقرار في المنطقة التي أجري فيها العمل الجراحي كما يساعد على تخفيف الألم.

عند ظهور حالات خطيرة مرتبطة بالمنتج يجب إخبار الشركة المنتجة والسلطات الصحية المحلية المختصة

Stand der Information: 01-03-2020 (REV 4)

Information current as at: 01-03-2020 (REV 4)

Stand van de informatie: 01-03-2020 (REV 4)

Informationernes stand: 01-03-2020 (REV 4)

Date de Mise à Jour : 01-03-2020 (REV 4)

Aggiornamento: 01-03-2020 (REV 4)

Fecha de la información: 01-03-2020 (REV 4)

Posição das informações: 01-03-2020 (REV 4)

Время информации: 01-03-2020 (PEB 4)

تاريخ الإصدار : 01.03.2020 [مراجعة 4]



 NOBAMED Paul Danz AG

Höltkenstraße 1-5 · D-58300 Wetter · www.nobamed.com